

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Regional Manager/Real Property
Contracting/PWGSC
Ontario Region, Tendering Office
12th Floor, 4900 Yonge Street
Toronto, Ontario
M2N 6A6
Ontario

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY
REQUIREMENT.

Vendor/Firm Name and Address
**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution
Regional Manager/Real Property Contracting/PWGSC
Ontario Region, Tendering Office
12th Floor, 4900 Yonge Street
Toronto, Ontario
M2N 6A6
Ontario

Title - Sujet PSRD-Génie géotech. / d'excavation	
Solicitation No. - N° de l'invitation T8032-120005/A	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client T8032-120005	Date 2012-08-16
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$PWL-027-1723	
File No. - N° de dossier PWL-2-35030 (027)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2012-09-06	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Jackson, Dahlia	Buyer Id - Id de l'acheteur pwl027
Telephone No. - N° de téléphone (416) 512-5918 ()	FAX No. - N° de FAX (416) 512-5862
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: Projet du passage international de la rivière Détroit Windsor (Ontario) Detroit (Michigan)	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie) Signature Date	

MODIFICATION NO. 002

La présente modification vise à fournir : 1) les réponses à une demande de clarification et 2) à apporter des révisions aux sections DDP suivantes: Instructions Particulières aux Proposants (IP) 6, Exigences de présentation et évaluation des propositions (EPEP) 3.1.4 et les Attestations pour le Code de Conduite (Annexe B - Annexe BB).

1. Demande de clarification

- Q1. Est-ce que TC peut donner des clarifications quant à la participation des soumissionnaires aux phases subséquentes du projet? En d'autres mots, le soumissionnaire retenu pourra-t-il participer, à titre de proposant, à la phase de conception-construction de ce projet? Ou TC y verra-t-il un conflit d'intérêt possible qui exige l'exclusion du soumissionnaire retenu pour cette proposition de toute participation supplémentaire au projet pendant la phase de conception-construction?
- R1. Le soumissionnaire retenu dans cette proposition peut participer aux phases subséquentes du projet, c.-à-d. qu'il peut faire partie d'une équipe du secteur privé pour répondre au processus d'approvisionnement pour le projet. Toutefois, dans tout processus d'approvisionnement subséquent pour le projet, tel que décrit précédemment, le soumissionnaire retenu ne peut utiliser des renseignements confidentiels, c.-à-d. non publics qui ont découlé du présent engagement et qui n'ont été diffusés à aucune équipe de soumission.
- Q2. TC a-t-il l'intention de confier au soumissionnaire retenu pour la présente proposition la tâche de continuer à fournir au propriétaire des services et conseils relativement à l'examen géotechnique pendant la phase de conception-construction du projet?
- R2. La portée des services est assez précise pour cette étape du projet, et pour le moment, TC ne prévoit pas avoir besoin d'autres services et conseils pendant l'examen géotechnique que ceux demandés aux termes de la présente DP.
- Q3. Nous voulons savoir si TC sera responsable d'obtenir les autorisations et les permis environnementaux nécessaires pour les zones concernées en vue de l'accès aux trous de sondage avant les travaux de sondage. De par notre expérience, c'est une condition qu'il faudra remplir pour les zones ayant des espèces à risque.
- R3. TC attend des soumissionnaires qu'ils obtiennent les permis et autorisations nécessaires au « sondage ». Dans le cas où les trous de sondage se situent dans une zone connue comportant des espèces à risque, TC pourrait demander que les trous de sondage en question soient creusés dans un autre endroit de l'esplanade.
- Q4. Est-ce que TC peut clarifier le niveau de précision des rapports requis pour le produit à livrer. *Dans la DP (DP6, Objectifs du projet), on peut lire ce qui suit : « La présente étude géotechnique vise à déterminer les conditions existantes du sol et du sous-sol,*

leurs propriétés et capacités de résistance aux charges, pour faciliter la publication des documents d'approvisionnement du P3 qui comprendront les renseignements relatifs à la conception des fondations de la travée principale, aux fondations de la travée d'approche, aux fondations des structures de l'échangeur, aux revêtements des routes, aux revêtements des esplanades, aux fondations des bâtiments, aux travaux de terrassement et aux autres composants des esplanades en fonction des conditions géotechniques ». Prévoit-on, par là, que le rapport préliminaire sur les conditions du sous-sol doit seulement contenir des classifications et des caractérisations de matériaux et qu'il ne s'y trouve aucune évaluation visant à déterminer s'il convient d'utiliser ces matériaux pour le projet ou les systèmes de fondation?

- R4. TC désire obtenir un rapport préliminaire sur les conditions du sous-sol qui soit exact et utilisable, ce qui exige que le rapport contienne non seulement des classifications et des caractérisations de matériaux mais également une évaluation visant à déterminer s'il convient d'utiliser ces matériaux pour le projet ou les systèmes de fondation. Pour ce qui est de la question suivante sur la « deuxième vague de résultats », les soumissionnaires peuvent organiser le rapport préliminaire sur les conditions du sous-sol de façon à ce que cette deuxième vague de résultats puisse être facilement séparée du rapport préliminaire ou qu'elle forme un rapport indépendant supplémentaire.
- Q5. TC pourrait-il fournir des clarifications au sujet de la « deuxième vague de résultats » mentionnée au point DP 6, Objectifs du projet, du Cadre de référence qui se lit comme suit : « On prévoit également une deuxième vague de résultats qui consistera en des rapports de conception et/ou des notes de service faisant état des recommandations géotechniques et des recommandations relatives à la chaussée et aux fondations. Ces recommandations ne seront pas mises à la disposition des soumissionnaires potentiels et ne serviront qu'à l'usage exclusif des autorités gouvernementales responsables de la gestion du processus d'approvisionnement du P3 ». Prévoit-on, par là, qu'il faut inclure ces services dans les prix offerts pour les articles énoncés dans les sections A et B des Services requis de l'annexe C (Formulaire de proposition de prix) ou ces services seront-ils ajoutés à titre de travaux supplémentaires tarifés selon les taux fournis pour « les dirigeants et le personnel » à l'annexe C?
- R5. Oui, ces services seront inclus dans le prix global et non ajoutés à titre de travaux supplémentaires.
- Q6. Au sujet des objectifs du projet (tels qu'énoncés au point DP 6) associés à la « deuxième vague des résultats », est-ce que TC peut fournir certaines indications sur le niveau technique et le niveau de détail requis dans les rapports de conception et/ou notes de service « faisant état des recommandations géotechniques et des recommandations relatives à la chaussée et aux fondations »? Et est-ce que TC exige des estimations de coût pour ces recommandations?

- R6. L'objectif du projet pour la deuxième vague de résultats est de fournir une base sur laquelle l'équipe de TC peut se fonder pour préparer une estimation indicative des coûts pour les travaux de l'esplanade et du pont. Il est entendu que le type final des fondations construites et la structure de chaussée seront en très grande partie laissés à la discrétion du proposant et que par conséquent, il est peu probable qu'une conception proposée dans le cadre des présents travaux corresponde à la conception proposée par le proposant retenu. Le niveau technique et les matériaux inclus dans le rapport sur la deuxième vague doivent tenir compte de l'objectif susmentionné et du processus de soumission.

2. Révisions DDP

- i) IP 6 Attestations pour le code de conduite - consentement à la vérification de l'existence d'un casier judiciaire

Les proposants doivent suivre les instructions suivantes :

Supprimer: Dans son intégralité.

Insérer: **IP 6 CODE DE CONDUITE ET ATTESTATIONS - SOUMISSION**

Conformément à la clause Code de conduite et attestations- soumission des Instructions générales aux proposants, les soumissionnaires doivent fournir avec leur soumission:

- a) la liste complète des noms de tous les individus qui sont actuellement administrateurs du soumissionnaire;
- b) un formulaire de Consentement à la vérification de l'existence d'un casier judiciaire (PWGSC-TPSGC 229) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/formulaires-forms-fra.html>) dûment rempli et signé, pour chacun des individus nommés dans la liste.

Ce qui précède devrait être rempli et fourni avec la soumission à la date de clôture de la Demande d'offres à commandes. Si ce qui précède n'est pas rempli et fourni avec la soumission à la date de clôture de la Demande d'offres à commandes, l'autorité contractante en informera le soumissionnaire et lui donnera un délai afin de se conformer aux exigences. Le défaut de répondre à la demande de l'autorité contractante et de se conformer aux exigences dans les délais prévus aura pour conséquence que la soumission sera déclarée non recevable.

- ii) **EPEP 3.1.4 Attestations pour le Code de conduite - Consentement à la vérification de l'existence d'un casier judiciaire**

Les proposants doivent suivre les instructions suivantes :

Supprimer: Dans son intégralité.

Insérer: **EPEP 3.1.4 Attestations pour le Code de conduite - Soumission**

Les soumissionnaires doivent fournir avec leur soumission:

a) la liste complète des noms de tous les individus qui sont actuellement administrateurs du soumissionnaire;

b) un formulaire de Consentement à la vérification de l'existence d'un casier judiciaire (PWGSC-TPSGC 229) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/formulaires-forms-fra.html>) dûment rempli et signé, pour chacun des individus nommés dans la liste.

iii) Attestations pour le Code de Conduite (Annexe B - Annexe BB)

Les proposants doivent suivre les instructions suivantes :

Supprimer: Dans son intégralité.

Insérer: Attestations pour le Code de Conduite (Annexe B - Annexe BB), qui se trouve à la pièce jointe de cette modification et à la pièce jointe no 2 (ATT 2) sur MERX.

Solicitation No. - N° de l'invitation

T8032-120005/A

Amd. No. - N° de la modif.

002

Buyer ID - Id de l'acheteur

pw1027

Client Ref. No. - N° de réf. du client

T8032-120005

File No. - N° du dossier

PWL-2-35030

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Toutes les autres dispositions demeurent inchangées.

ANNEXE B -

ANNEXE BB

ATTESTATIONS POUR LE CODE DE CONDUITE

Les soumissionnaires doivent fournir avec leur soumission:

- a) la liste complète des noms de tous les individus qui sont actuellement administrateurs du soumissionnaire;
- b) un formulaire de Consentement à la vérification de l'existence d'un casier judiciaire (PWGSC-TPSGC 229)
(<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/formulaires-forms-fra.html>) dûment complété et signé, pour chacun des individus nommés dans la liste.



**FOR GOVERNMENT USE ONLY
POUR USAGE DU GOUVERNEMENT SEULEMENT**

Special Investigations Directorate File No.
N° de dossier de la Direction des enquêtes spéciales

Date Received (Y-A M D-J)
Date de réception

**CONSENT TO A CRIMINAL RECORD VERIFICATION
CONSENTEMENT À LA VÉRIFICATION DE L'EXISTENCE D'UN CASIER JUDICIAIRE**

This form must be completed and signed by each individual who is currently on the Board of Directors of the Bidder/Offeror/Supplier and provided with the Bid/Offer/Arrangement.

Le présent formulaire doit être rempli et signé par chaque membre du conseil d'administration du soumissionnaire/ de l'offrant/du fournisseur et fourni avec la soumission/l'offre/l'arrangement.

A

PRIVACY ACT STATEMENT

ÉNONCÉ CONCERNANT LA LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

The personal information requested on this form is collected under the authority of subsection 750(3) of the *Criminal Code*, paragraph 42(1(c)) of the *Financial Administration Act*, and sections 7 and 21 of the *Department of Public Works and Government Services Act*. The information will be used for validating the criminal conviction certifications necessary for obtaining or maintaining a procurement instrument. It may be shared with other government departments, agencies, as well as provincial, territorial, and federal courts, within the limits of what is required to conduct the criminal conviction verification.

Les renseignements personnels demandés dans le présent formulaire sont recueillis en vertu du paragraphe 750(3) du *Code criminel*, du paragraphe 42(1(c)) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et des articles 7 et 21 de la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux*. Ces renseignements seront utilisés pour valider les attestations de condamnation au criminel nécessaires pour obtenir ou conserver un instrument d'approvisionnement. Les renseignements peuvent être diffusés à d'autres ministères et organismes fédéraux, ainsi qu'à des tribunaux provinciaux, territoriaux et fédéraux, dans les limites de ce qui est requis pour la vérification des condamnations au criminel.

A refusal to provide information will result in the bid/offer/arrangement being rejected or the contract terminated, the standing offer being set-aside or the supply arrangement being cancelled, as applicable.

À défaut de fournir les renseignements demandés, la soumission/l'offre/l'arrangement sera rejeté ou le contrat résilié, l'offre à commandes sera mise de côté ou l'arrangement en matière d'approvisionnement sera annulé, selon le cas.

The personal information is described in personal information bank PWGSC PPU 184 - Integrity Assessment Program. Individuals have a right of access to, correction of and protection of their information in accordance with the *Privacy Act*.

Les renseignements personnels sont décrits dans les fichiers de renseignement personnels n° TPSGC PPU 184 - Programme de l'évaluation de l'intégrité. Les personnes ont le droit d'accéder aux renseignements personnels qui les concernent, ainsi que de les faire corriger ou protéger, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

B

**BIOGRAPHICAL INFORMATION - Must be completed by the individual
RENSEIGNEMENTS BIOGRAPHIQUES - À remplir par l'individu**

Family Name (Last Name) - Nom (de famille)

Family Name at Birth - Nom de famille à la naissance

Full Given Names (No initials) - Prénoms au complet (aucune initiale)

All other previously used names (i.e. maiden name, previously married names, legal name change, nicknames)
Tout autre nom utilisé (tel que nom de jeune fille, noms maritaux précédents, changement de nom légaux, sobriquets)

Gender - Sexe

☐

Male
Masculin

☐

Female
Féminin

Date of Birth - Date de naissance (Y-A M D-J)

**Current Residential Information
Information résidentielle actuelle**

Apartment No. - N° d'appartement

Street No. - N° civique

Street Name - Nom de la rue

City - Ville

Province

Postal Code - Code postal

C	CONSENT - Must be signed by the individual CONSENTEMENT - Doit être signé par l'individu
----------	---

I, the undersigned, confirm that I have read and understand the above *Privacy Act* statement and that I consent to the collection and use of my personal information as described therein.

Je, soussigné, confirme avoir pris connaissance de l'Énoncé concernant la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et consens à la collecte et à l'utilisation des renseignements personnels fournis aux présentes.

Signature	
Print Name - Nom en lettres moulées	Date (Y-A M D-J)

D	ADMINISTRATIVE INFORMATION - Internal Government Use Only RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS - Pour usage interne du gouvernement seulement	
Requesting Branch/Sector/Directorate/Division - Direction générale/Secteur/Direction/Division requérante		
Solicitation/Proposed Contract No. - N° de la demande de soumission/N° du contrat		Date of Request (Y-A M D-J) Date de la demande
Requesting Contact Person - Personne-ressource requérante		Contact Person Tel. No. - N° de tél. de la personne-ressource